

MURHONDERO

OMURHONDERO GWA NGASI KANTU

Nnámahanga alema amalunga n'igulu

1 Aha murhondero, Nnámahanga alema amalunga n'igulu. ²Igulu lirhâli ligwerhe oku liyosire, lyanalí bwamwa, n'omwizimya gwâli enyanya ly'endêra y'amîshi, mûka gwa Nnámahanga akâg'iyerêra kuli ago mîshi.

3 Nnámahanga aderha erhi: "Obulangale buhabe!" Bwanahaba. ⁴Nnámahanga abona okw'obwo bulangale buli bwinja, aberûla obulangale n'omwizimya. ⁵Nnámahanga aha obwo bulangale izino lya mûshi aha n'omwizimya izino lya budufu. Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo lwaba lusiku lurhanzi.

6 Nnámahanga aderha erhi: "Amalunga gahabe ekagarhi k'amîshi. Ago malunga gaberûle amîshi n'agâbo." ⁷Nnámahanga ajira ecirêre enyanya, n'eco cirêre caberûla amîshi gâli idako n'amîshi gâli enyanya. Byanaba ntyo. ⁸Nnámahanga aha eco cirêre izino lya malunga. Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo lwaba lusiku lwa kabiri.

9 Nnámahanga aderha erhi: "Amîshi gali idako ly'amalunga gadêke hantu haguma idaho liboneke." Byanaba ntyo. ¹⁰Nnámahanga aha eryo idaho izino ly'igulu aha n'amîshi gadêkaga haguma izino lya nyanja. Nnámahanga abona okw'okwo kuli kwinja. ¹¹Nnámahanga aderha erhi: "Igulu limere mwo ngasi lubala, n'emburho z'okurhenga mwo obujuru, n'emirhi y'amalehe ngasi miguma n'obûko bw'enderhere zayo." Byanaba ntyo. ¹²Igulu lyamera mwo olubala: emburho z'okurhenga mwo obujuru ngasi nguma n'obûko bwazo, emirhi yaba eri kw'amalehe, ngasi maguma kakâba gali mwo enderhere zago nk'oku ganali. Nnámahanga abona okw'okwo kuli kwinja. ¹³Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo lwaba lusiku lwa kasharhu.

14 Nnámahanga aderha erhi: "Orhumole rhube emalunga. Orhwo rhumole rhuberûle omûshi n'obudufu; bibe bima nyiso byakumanyisa amango, n'ensiku n'emyaka, ¹⁵orhwo rhumole rhukâba

rhuli enyanya omu malunga rhukâmoleka igulu." Byanaba ntyo. ¹⁶Nnámahanga ajira rhumole rhubiri rhukulu; akakulu kulusha ly'izuba, mpu karhambule omûshi, n'akandi gwo mwezi mpu karhambule obudufu; ayushûla kwo n'enyenyezi. ¹⁷Nnámahanga abihira emalunga okukâmoleka igulu, ¹⁸mpu birhambule omûshi n'obudufu, n'okuberûla obulangale n'omwizimya. Nnámahanga abona okw'okwo kuli kwinja. ¹⁹Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo lwaba lusiku lwa kani.

20 Nnámahanga aderha erhi: "Amîshi gabe mw'ebiremwa binji bizine, n'orhunyunyi rhukâbalala emalunga enyanya ly'igulu." Byanaba ntyo. ²¹Nnámahanga alema ebiryanyi by'omu nyanja na ngasi bûko bwa nsimba zija zahulahula n'okuja zayerêra omu mîshi nk'oku zinayorha, alema na ngasi bûko bwa kanyunyi. Nnámahanga abona okw'okwo kuli kwinja. ²²Nnámahanga abigisha, aderha erhi: "Ngasi bilama omu mîshi byoshi biluge omu nyanja, n'orhunyunyi rhuysûke rhuluge omu igulu!" ²³Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo lwaba lusiku lwa karhânu.

24 Nnámahanga aderha erhi: "Igulu lirhenge mwo ensimba za ngasi lubero: ebintu bishwekwa, n'ebiyandala, n'ensimba za ngasi bûko." Byanaba ntyo. ²⁵Nnámahanga ajira ngasi bûko bwa nsimba y'erubala, na ngasi bûko bwa bintu bishwekwa, na ngasi bûko bwa biyandala oku idaho. Nnámahanga abona okw'okwo kuli kwinja.

26 Nnámahanga aderha erhi: "Rhuji-re omuntu, abe arhushushire bwinja bwinja! Abe ye nnawabo enfi z'omu nyanja n'orhunyunyi rhw'emalunga n'orhw'okw'idaho, n'ensimba nnenêne na ngasi hyoshi hiyandala okw'idaho."

²⁷Nnámahanga alema abantu,

Abalema oku nshusho yage yene,

Abalema omulume n'omukazi.

²⁸Nnámahanga abagisha ababwira erhi: "Muburhe, muluge, mulumîre igulu, munalirhambule, mube bannawabo enfi z'omu nyanja, n'orhunyunyi

rhw'emalunga, na ngasi nsimba zoshi ziba en'igulu." ²⁹Nnâmahanga aderha erhi: "Mmuhîre ngasi mburho zirhenga mwo emmogomogo ziba omw'igulu lyoshi, na ngasi mirhi yoshi y'okuleheka amalehe gali mwo n'enderhere nk'oku ganali. Emmogomogo zabyo, n'amalehe gabyo, byo byaba biryo binyu. ³⁰N'ensimba zoshi, n'orhunyuni rhwoshi, na ngasi biyandala oku idaho byoshi, kwo kuderha oku ngasi ehiba mwo omûka; nabyo mbihîre ngasi lubala lumera lube biryo byabyo." Byanaba ntyo. ³¹Nnâmahanga abona oku ngasi byoshi âli amâjira biri binja bwenene. Hâba ebijingo, hâba n'esezi: olwo lwâba lusiku lwa kali ndarhu.

2 Ntyo kwo kwahwire mwo okulema amalunga n'igulu n'ebiba mwo byoshi. ²Erhi olusiku lwa kali nda luhika, erhi Nnâmahanga anayusize omukolo gwage gwoshi, arhamûka. ³Nnâmahanga agisha olwo lusiku lwa kali nda, analujira lusiku lwage lwi- mana, bulya go mango arhamûkaga enyuma ly'okuyusa emikolo yage yoshi y'okulema. ⁴Ntyo kwo Nnâmahanga ajâga alemaga alemaga amalunga n'igulu.

Ishwa ly'e Edeni

Amango Nyamuzinda Nnâmahanga alemaga amalunga n'igulu, ⁵harhâli haciba omurhi en'igulu, na nta lubala lwâli lusâg'imera, bulya Nyamuzinda Nnâmahanga arhâli asâg'iniesa enkuba omw'igulu, na nta muntu wali acirhangira okuhinga idaho. ⁶Cikwone amîshi gâkârherema kurhenga omw'idaho, gâkâlî-bombêza lyoshi. ⁷Nyamuzinda Nnâmahanga abumba omuntu n'ebidaka, amufûhira omûka gw'obuzine omu mazulu, ago mango oyo muntu aba ciremwa cizîne. ⁸Enyuma ly'aho, Nyamuzinda Nnâmahanga arhwerâ ishwa omu Edeni, olunda lw'ebushoshokero bw'izuba. Ahira mwo omuntu abumbaga. ⁹Nyamuzinda Nnâmahanga, ameza idaho mwo emirhi ya ngasi lubero y'okusimîsa amasu, enagwerhe amalehe minja g'okulibwa, n'omurhi gw'obuzine gwâli omu kagarhî k'eryo ishwa, n'ogundi gw'okumanyisa aminja n'amabi.

¹⁰Olwishi lwakâg'irhenga omu Edeni lwakâbombêza eryo ishwa, enyuma ly'aho, lwagabikana mwo nyishi

ini. ¹¹Olurhanzi izino lyalwo, ye Piso- ni. Olwo lwishi lwali luzonzire ecihugo c'e Havila cabâga mwo ennoro. ¹²(Ennoro za muli eco cihugo zakag'iba zicîre bwenene, mwâli n'amagazi g'a- kabayo kinja gaderhwa deliumu, n'amabuye g'engulo ndarhi gaderhwa onigisi.) ¹³Olwishi lwa kabiri izino lyalwo ye Gihoni. Olwo lwishi lwali luzonzire ecihugo c'e Etiyopiya. ¹⁴Olwishi lwa kasharhu izino lyalwo ye Tigre, lwo lwakag'ihululira ebushoshokero bw'izuba bw'omu Asiriya. N'olwishi lwa kani izino lyalwo ye Efurati.

¹⁵Nyamuzinda Nnâmahanga arhôla oyo muntu, amuhira muli eryo ishwa ly'e Edeni mpu akâlîhinga n'okukâlîlilanga. ¹⁶Nyamuzinda Nnâmahanga arhegeka oyo muntu erhi: "Okâlyâ amalehe ga kuli eyi mirhi eri muli eri ishwa yoshi. ¹⁷Cikwone, omurhi gw'okumanyisa aminja n'amabi, orhalyaga amalehe gagwo, bulya olusiku wagalya, okunali wafa."

¹⁸Nyamuzinda Nnâmahanga aderha erhi: "Kurhali kwinja omuntu abêre yene, kukwanine mmujirire omurhabazi oli nka ye." ¹⁹Nyamuzinda Nnâmahanga arhôla ebidaka, abûmba mwo ngasi lubero lwa nsimba z'erubala n'orhunyuni rhw'emalunga. Abilerhera oyo muntu mpu alolage kurhi omuntu yene abiyirika amazino; ngasi nsimba na ngasi kanyuni byaba bigwasirwe okuhêka izino oyo muntu anabihâga. ²⁰Oyo muntu ayirika ebintu bishwekwa amazino n'orhunyuni rhw'emalunga rhwoshi, n'ensimba z'erubala zoshi. Cikwone oyo muntu arhabonaga omurhabazi omukwanine olya oli nka ye. ²¹Ago mango Nyamuzinda Nnâmahanga ajîsa oyo muntu iro likulu. Okuhandi obwo Nyamuzinda Nnâmahanga arhôla oyo muntu murhibadu muguma, abwika eminyafu aha gwâli. ²²Muli ogwo murhibadu arhôlaga muli oyo muntu, Nyamuzinda Nnâmahanga ajira mwo omukazi, amulerhera oyo muntu. ²³Ago mango oyo muntu ayakûza erhi:

"Oyu ye kavuha k'omu bivuha byani,
ye munyafu gw'oku minyafu
yani!

Aderhwa mukazi orhenzire omu mulume^a.”

24 Co cirhumire omulume akârhe-nga hali ishe na nnina, acîshwekere kwo mukâge, bombi babe muntu muguma yene.

25 Okwo bânali bombi, omulume n’omukazi barhâli bayambîrhe, cikwone ntaeye wabîre owabo nshonyi.

Omurhondero gw’ebiyaha

3 Enjoka yali nyengehushu bwene-ne kulusha ensimba zoshi z’erubala Nyamuzinda Nnâmahanga alemaga. Enjoka yadôsa nyamukazi erhi:

“Ka kwo binali Nnâmahanga anadesirage bulya okw’arhali amalehe goshi ga muli eri ishwa mwakâlya?”

2 Oyo mukazi ashuza eyo njoka erhi: “Rhwanahasha okulya amalehe g’oku mirhi ya mw’eri ishwa. ³ Cikwone amalehe g’omurhi guli omu kagarhi kalyo, Nnâmahanga adesire erhi: Murhagulya-ga kwo, murhanaguhumaga kwo, lyo murhag’ifa.”

4 Okuhandi eyo njoka yabwira oyo mukazi erhi:

“Murhakâfe ciru n’chitya. ⁵ Cikwone Nnâmahanga amanyire okw’olusiku mwalya amalehe gw’ogwo murhi, amasu ginyu ganazibûka, mube aka Nnâmahanga ola oyishi aminja n’amabi.”

6 Oyo mukazi abona amalehe g’ogwo murhi gakwanine okufîbwa, ganali ga kusîmîsa amasu, na ga kucîfinjwa bulya gwanalerha obwenge. Lero ako-nola ilehe, alirya. Aha n’iba babâga boshi, naye alya. ⁷ Ago mango ngasi muguma azibûka amasu ayirukira amanya oku arhayambîrhi. Baja bafundika ebyasi by’omurhi gw’omutini, byo bajijire mwo eri nka myambalo.

8 Enyuma ly’aho, bayumva izu lya Nyamuzinda Nnâmahanga, erhi ayisha agera muli eryo ishwa. Byal’ikola biji-ngo. Omulume bo na mukâge bacîfulika Nyamuzinda Nnâmahanga omu mirhi ya muli eryo ishwa. ⁹ Cikwone Nyamuzinda Nnâmahanga ahamagala oyo muntu, aderha erhi: “Ngahi oli?”

10 Omulume ashuza erhi: “Nayumvîrhe izu lyawe muli eri ishwa namâyoboha bulya ntayambîrhi, lero namâcîfulika.”

¹¹ Nyamuzinda

Nnâmahanga ashub’imubwira erhi: “Ndi wakubwizire okw’orhayambîrhi? Ka walîre amalehe ga gulya murhi nakuhanzagya?”

12 Oyo mulume ashuza erhi: “Oyo mukazi wampebaga ho ye wampîre oku malehe ga gulya murhi, nâni nagalya!”

13 Nyamuzinda Nnâmahanga adôsa oyo mukazi erhi: “Bici byarhumire wajira ntyo?” Oyo mukazi ashuza erhi: “Njoka yantebaga, lero namâlya kuli ago malehe.”

Nyamuzinda ahâna omulagi

14 Ago mango Nyamuzinda Nnâmahanga abwira eyo njoka erhi:

“Bulya wajijire ntyo,
Omu bintu n’omu nsimba zoshi,
Okola muhehêre.
Wakâgendera oku nda,
Onakâlya ebidaka
Kuhika ensiku z’obulamu bwawe zoshi.

¹⁵ Nakushombanya n’omukazi,
Iburha lyawe n’iburha lyage.
Iburha lyage lyakuvunyungula irhwe,
Nawe olilumire oku kansîsira.”

¹⁶ Abwira n’oyo mukazi erhi:
“Nakulugiza emikero,
Okola waburha abana
Oyumve amalumwa.
Wakâlonsa balo,
Naye balo akâkurhegeka.”

¹⁷ Abwira n’oyo mulume erhi:
“Wayumvîrhe oku mukâwe akubwiraga,
Walya amalehe ga gulya murhi
Aga nakuhanzagya nti orhalyaga.
Idaho likola lihehêre erhi we rhuma!

Omu bulamu bwawe bwoshi,
Okola wakâkola bwenene otwike entubano

lyo okâbona ebi wakâlya.

¹⁸ Idaho lyakurhengeraga mwo emishugi n’amakererhe,
by’omw’ishwa okola walama kwo.

¹⁹ Orhakalya ehi orhâtwirire ntubano,

Kuhika olusiku washubira
Omw’idaho warhengaga.
Bulya oli bidaka,
N’omu bidaka wanashubire.”

^a 2.23 Oyu ye kavuha . . . orhenzire omu mulume; kuli kuderha mpu: Oyu ye nie nie nannêne, aderhwa mukazi orhenzire omu mulume.

20 Omulume, ye oligi Adamu, aha mukâge izino lya “Eva kwo kuderha Buzine”, bulya ye nnina w’abantu boshi. ²¹ Nyamuzinda Nnâmahanga ajirira oyo mulume bo na mukâge emyambalo y’empu anabayambisa yo. ²² Enyuma ly’aho, Nyamuzinda Nnâmahanga aderha erhi: “Oyu muntu amâba nka muguma wa muli rhwe, omu kumanya aminja n’amabi! Rhumanyage ankaci-konola ilehe kuli ogu murhi gw’obuzine mpu alirye, ankalama ensiku n’ama-ngo!” ²³ Nyamuzinda Nnâmahanga, amuhiva muli eryo ishwa ly’e Edeni, mpu aj’ikâhinga idaho lyo anarhengaga mwo. ²⁴ Akaga oyo muntu muli eryo ishwa ly’e Edeni, ahira ebiremwa biderhwa makerubi* ebushoshokero bw’izuba bwalyo, byakâzunguza engorho eri nka ngulumira ya muliro enali yalaza, mpu bakâlanga enjira ejîre hali ogw’omurhi gw’obuzine.

par
Société Biblique du Zaïre
B.P. 8911
KINSHASA, Zaïre

© Société Biblique du Zaïre, 1997
Tous droits réservés
Illustrations par Horace Knowles
© The British and Foreign Bible Society,
London, England, 1954, 1967, 1972.

La Bible en Mashi
publié sous le titre
BIBLIYA

ISBN 9966-40-655-7
MASHI BIBLE 052P SBZ-ABU 5M 1997